

through that prayer grant that we may be cleansed and defended. Through our Lord Jesus Christ ...

### PREFACE OF THE APOSTLES

It is truly meet and just, right and for our salvation, humbly to entreat Thee, Lord, that Thou wilt not desert Thy flock, eternal Shepherd: but through Thy blessed Apostles wilt keep it under Thy protection: that it may be governed by those same vicars of Thy work whom Thou didst put in charge as its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus*.

quam nos expiari tribuas et defendi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, Te, Dómine, suppliciter exoráre, ut gregem tuum pastor ætérne non déseras: sed per beátos Apóstolos tuos, continúa protectióne custódias. Ut iisdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eidem contulisti præesse pastóres. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominiatió nibus, cumque omni militiá cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes: — *Sanctus*.

### COMMUNION (Matth. 16. 18)

THOU art Peter: and upon this rock I will build My Church.

TU es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam.

### POSTCOMMUNION

THROUGH the intercession of the Apostles, do Thou, O Lord, guard from all adversity those whom Thou hast filled with heavenly food. Through our Lord ...

QUOS cælésti, Dómine, aliménto satiásti: apostólicis intercessiõnibus ab omni adversitaté custódi. Per Dóminum nostrum ...

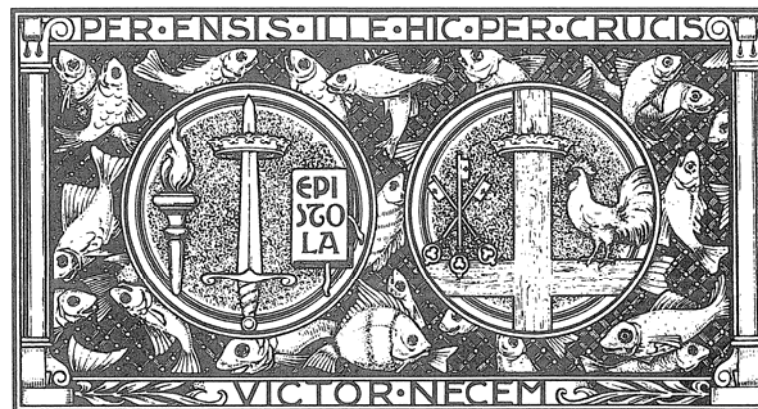
\* \* \*

*The Apostles Peter and Paul are the two Princes of the Apostles, the foundations of the Church, on which she is firmly established as on a rock. This Feast is almost entirely devoted to St. Peter, the Bishop of Rome, the great Apostle of the Gentiles being more specially honored on June 30. The lessons and prayers of this Mass describe how his Lord and Master Jesus Christ prepared the fervent Apostle, St. Peter, for the supreme office of the Papacy.*

*After the Descent of the Holy Ghost St. Peter preached the Gospel in Judea and was cast into prison by Herod Agrippa. He was miraculously delivered by an Angel and established his see first at Antioch, and then finally at Rome, where the first Pope exercised for twenty-five years the Supreme Authority vested in him by Christ Himself. Then he was arrested, and like St. Paul suffered martyrdom, A.D. 65. This Feast marks the day of the translation of their relics.*

Commentary by Fr. Sylvester Juergens S.M. (1894-1969) from *Daily Missal and Liturgical Manual* (Lavery 1936).

## Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form Feast of Saints Peter and Paul



*Thou shalt make them princes over all the earth.*

### INTROIT (Acts 12. 11)

NUNC scio vere quia misit Dóminus Angelum suum: et eripuit me de manu Heródis, et de omni exspectatióne plebis Judæórum. *Psalm.* Dómine, probásti me et cognovisti me: tu cognovisti sessiõnem meam et resurrectionem meam. V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. R. Amen. — Nunc scio ...

NOW I know in very deed, that the Lord hath sent His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews. *Ps. 138. 1, 2.* Lord, Thou has proved me, and known me: Thou hast known my sitting down, and my rising up. V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Now I know ...

### COLLECT

DEUS, qui hodiérnam diem Apostolórum tuórum Petri et Pauli, mártýrio consecrásti: da Ecclésiæ tuæ eórum in ómnibus sequi præcéptum, per quos religiõnis sumpsit exórdium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spirítus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

O GOD, who hast made this day holy by the martyrdom of Thine Apostles Peter and Paul: grant that Thy Church may in all things follow the precepts of those through whom she received the beginnings of the Faith. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

## LESSON

From the Acts of the Apostles, 12. 1-11.

IN THOSE DAYS, Herod the king stretched forth his hands to afflict some of the Church: and he killed James, the brother of John, with the sword; and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also. Now it was in the days of the azymes: and when he had apprehended him, he cast him into prison, delivering him to four files of soldiers to be kept, intending after the pasch to bring him forth to the people. Peter therefore was kept in prison; but prayer was made without ceasing by the Church unto God for him. And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains; and the keepers before the door kept the prison: and behold, an Angel of the Lord stood by him, and a light shined in the room; and he striking Peter on the side, raised him up, saying: Arise quickly; and the chains fell off from his hands; and the Angel said to him: Gird thyself, and put on thy sandals; and he did so; and he said to him, cast thy garment about thee, and follow me; and going out, he followed him: and he knew not that it was true which was done by the Angel; but he thought he saw a vision. And passing through the first and the second ward, they came to the iron gate that leadeth to the city, which of itself opened to them; and going out, they passed on through one street, and immediately the Angel departed from him. And Peter coming to himself, said: Now I know in very deed that the Lord hath sent His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

IN DIÉBUS ILLIS: Misit Herodes rex manus ut affligeret quosdam de Ecclesia. Occidit autem Jacobum fratrem Joannis gladio. Videns autem quia placeret Judæis, apposuit ut apprehenderet et Petrum. Erant autem dies azymorum. Quem cum apprehendisset, misit in carcerem, tradens quatuor quaternionibus militum custodiendum, volens post Pascha producere eum populo. Et Petrus quidem servabatur in carcere. Oratio autem fiebat sine intermissione ab Ecclesia ad Deum pro eo. Cum autem producturus eum esset Herodes, in ipsa nocte erat Petrus dormiens inter duos milites, victus catenis duabus: et custodes ante ostium custodiebant carcerem. Et ecce Angelus Domini astitit: et lumen refulsit in habitaculo: percussitque latere Petri, excitavit eum, dicens: Surge velociter. Et ceciderunt catenae de manibus ejus. Dixit autem Angelus ad eum: Praecingere, et calcea te caligas tuas. Et fecit sic. Et dixit illi: Circumdanda tibi vestimentum tuum, et sequere me. Et exiens sequebatur eum, et nesciebat quia verum est quod fiebat per Angelum: existimabat autem se visum videre. Transeuntes autem primam et secundam custodiam, venerunt ad portam ferream quae ducit ad civitatem: quae ultro aperta est eis. Et exeuntes processerunt vicum unum: et continuo discessit Angelus ab eo. Et Petrus ad se reversus dixit: Nunc scio vere quia misit Dominus Angelum suum, et eripuit me de manu Herodis, et de omni expectatione plebis Judaeorum.

## GRADUAL (Psalm 44. 17-18)

CONSTITUES eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine. V. Pro patribus tuis nati sunt tibi filii: propterea populi confitebuntur tibi.

Alleluia, alleluia. V. Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam. Alleluia.

THOU shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord. Instead of thy fathers, sons are born to thee: therefore shall people praise Thee.

Alleluia, alleluia. (*Matt. 16. 18.*) Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church. Alleluia.

## GOSPEL

Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew, 16. 13-19.

IN ILLO TEMPORE: Venit Jesus in partes Caesareae Philippi, et interrogabat discipulos suos, dicens: Quem dicunt homines esse Filium hominis? At illi dixerunt: Alii Joannem Baptistam, alii autem Elfam, alii vero Jeremiam, aut unum ex prophetis. Dicit illis Jesus: Vos autem quem me esse dicitis? Respondens Simon Petrus, dixit: Tu es Christus, Filius Dei vivi. Respondens autem Jesus, dixit ei: Beatus es, Simon Bar Jona: quia caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus, qui in caelis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam, et portae inferi non praevalent adversus eam. Et tibi dabo claves regni caelorum. Et quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in caelis: et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in caelis. — *Credo.*

AT THAT TIME, Jesus came into the quarters of Caesarea Philippi, and He asked His disciples saying: Whom do men say that the Son of Man is? But they said: Some, John the Baptist, and other some, Elias, and others, Jeremias, or one of the prophets. Jesus saith to them: But whom do you say that I am? Simon Peter answered, and said: Thou art Christ, the Son of the living God. And Jesus answering, said to him: Blessed art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood hath not revealed it to thee, but my Father who is in heaven: and I say to thee: That thou art Peter, and upon this rock I will build my church, and the gates of hell shall not prevail against it; and to thee I will give the keys of the kingdom of heaven; and whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, it shall be loosed also in heaven. — *Creed.*

## OFFERTORY (Psalm 44. 17-18)

CONSTITUES eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine, in omni progénie et generatione.

THOU shalt make them princes over all the earth; they shall remember Thy name, O Lord, throughout all generations.

## SECRET

HÓSTIAS, Domine, quas nómini tuo sacrandas offerimus, apostólica prosequatur oratio: per

MAY the prayer of the Apostles accompany the sacrifices which we bring to Thee, O Lord, to be consecrated to Thy name; and